

Warszawa, 15.10.2013 r.



Do: Uczestnicy postępowania

Numer postępowania: 2013/S 177-305761

Tryb: **Negocjacje z ogłoszeniem**

Na: **Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą.**

W związku z pytaniami jakie wpłynęły do Zamawiającego w dniach 5.10- 11.10.2013 r. Zamawiający udziela odpowiedzi:

**Pytanie 46:** w sekcji III.2.3 ogłoszenia o zamówieniu podajecie Państwo, jako jedno z wymagań stawiane przyszłemu architektowi wiodącemu, przeprowadzony nadzór autorski nad realizacją jednego budynku użyteczności publicznej. W odpowiedzi na pytanie nr 6, w której przywołane są zapisy w/w sekcji, ten warunek już nie występuje. Czy zatem należy spełnić wymaganie prowadzenia nadzorów?

**Odpowiedź 46:** Odpowiedź na pytanie 6 dotyczyła warunków w zakresie wykonania dokumentacji projektowej, w związku z tym Zamawiający w odpowiedzi przytoczył te wymagania, które dotyczą dokumentacji projektowej. Nie oznacza to rezygnacji z wymogu doświadczenia architekta wiodącego w zakresie prowadzenia nadzoru autorskiego nad realizacją całego procesu budowy budynku użyteczności publicznej o powierzchni całkowitej 10 000 m<sup>2</sup>. Wykonawca związany jest każdorazowo treścią ogłoszenia wraz ze zmianami, odpowiedzi na pytania mają jedynie charakter pomocniczy.

**Question 46:** In section III.2.3 of the contract notice you list exercising project architect's supervision over the construction of one public services building among the requirements which must be met by a future leading architect. In the answer to question No 6, referring to the provisions of that section, this condition is no longer mentioned. Does this supervision condition have to be met or not?

**Answer 46:** The answer to question 6 concerned conditions pertaining to the delivery of design documentation. Therefore, the Contracting Authority cited the requirements applying to design documentation. This does not mean that the condition of the leading architect having experience in supervising the entire process of erecting a public services building with a total space of 10,000 m<sup>2</sup> has been waived. The economic operator is bound by the content of the notice with amendments. Answers to questions are only intended as help.



**Pytanie 47:** *Kto zasiada w Jury*

**Odpowiedź 47:** Powyższe nie stanowi pytania dotyczącego treści ogłoszenia. Jednocześnie informuję, że postępowanie nie jest prowadzone jako konkurs, co oznacza, że wnioski i oferty będą oceniane przez komisję przetargową. Wszelkie informacje dostępne są na stronie internetowej Zamawiającego [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Pytanie 48:** *Czy finansowanie dla projektu jest już zabezpieczone, a jeśli nie to na jakim jest etapie?*

**Odpowiedź 48:** Powyższe nie stanowi pytania dotyczącego treści ogłoszenia. Zamawiający obowiązany jest do zapewnienia środków finansowych na realizację umowy. Wszelkie informacje dostępne są na stronie internetowej Zamawiającego [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Pytanie 49:** *Czy budżet projektu wysokości 100 000 000\$ jest przeznaczony tylko na budowę czy także na zakup działki i kolekcji?*

**Odpowiedź 49:** Powyższe nie stanowi pytania dotyczącego treści ogłoszenia. Wszelkie informacje dostępne są na stronie internetowej Zamawiającego [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Pytanie 50:** *Czy nie wniesienie wadium wiąże się z automatyczną dyskwalifikacją*

**Odpowiedź 50:** Zamawiający wymaga wniesienia wadium dopiero na etapie składania ofert ostatecznych. Niewniesienie wadium w kwocie oraz terminie wskazanym przez Zamawiającego powoduje wykluczenie wykonawcy z postępowania.

**Pytanie 51:** *Zgodnie z punktem III.2.1 ppkt 2.c. ogłoszenia wymagacie przedstawienia aktualnego wypisu z odpowiedniego rejestru lub ewidencji działalności gospodarczej... aby wykazać brak podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 2 UZP. Taki rejestr nie istnieje w ..... Czy wasze sformatowane oświadczenie, podpisane przez wykonawcę i potwierdzone przez notariusza wystarczy do spełnienia tego warunku?*

**Odpowiedź 51:** Zgodnie z punktem III.2.1) ppkt 2 lit c) ogłoszenia W celu potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu z postępowania wykonawca przedkłada wraz z wnioskiem o dopuszczenie do udziału w postępowaniu m.in.:

c) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawionego nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków;

Zgodnie z punktem III.2.1) ppkt 4) i 6) ogłoszenia

**Question 46:** *Who is on the jury?*

**Answer 47:** The above does not constitute a question regarding the contract notice. At the same time I inform that the procedure is not conducted as a contest, which means that the requests and tenders will be evaluated by a tender committee. All necessary informations have been published on the Contracting Authority's website [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Question 48:** *Is financing for the project already secured, if not at what stage is it currently at?*

**Answer 48:** The above does not constitute a question regarding the contract notice. The Contracting Authority is obligated to ensure funds needed for contract performance. All necessary informations have been published on the Contracting Authority's website [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Question 49:** *Is the \$100,000,000 project budget for the construction alone (hard costs) or also for land purchase and exhibition?*

**Answer 49:** The above does not constitute a question regarding the contract notice. All necessary informations have been published on the Contracting Authority's website [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Question 50:** *Would the lack of a bond be an automatic disqualification?*

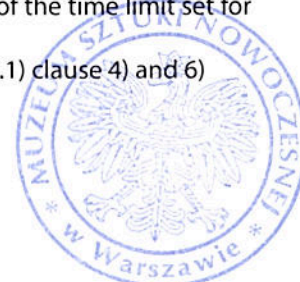
**Answer 50:** The Contracting Authority requires tender bonds to be provided at the stage of submitting final tenders. A failure to provide a tender bond in the amount and on the date indicated by the Contracting Authority shall result in the exclusion of the economic operator from the procedure.

**Question 51:** *Under III.2.1 Conditions for Participation, item 2.c. you request a current excerpt from the appropriate register or central register of commercial activity... in order to demonstrate the absence of grounds for exclusion under article 24 section 1 clause 2 of the PPL. No such register exists in the ..... Will your formatted statement, signed by the economic operator and authenticated by a ..... Public Notary suffice to meet this requirement?*

**Answer 51:** In accordance with section III.2.1) clause 2 sub-clause c) of the contract notice, In order to confirm the absence of grounds for exclusion from the procedure the economic operator shall enclose, together with the request for participation:

c) a current excerpt from the appropriate register or central register of commercial activity, if separate regulations require entry in such register, in order to demonstrate the absence of grounds for exclusion under Article 24 section 1 clause 2 of the Act, issued no earlier than 6 months prior to the lapse of the time limit set for submitting applications;

In accordance with section III.2.1) clause 4) and 6)



4) Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 2c), 2d), 2e), oraz 2g) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków,

b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu, wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków,

c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków

6) Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 4 i 5 powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Oświadczenie powinno złożone być w terminie przewidzianym dla danego dokumentu.

**Pytanie 52:** Zgodnie a punktem III.2.1 ppkt 2.e. wymagacie przedstawienia zaświadczeń stwierdzających, że wykonawca nie ma zaległości w zapłacie składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne. Czy "ubezpieczenie społeczne" to to samo co ubezpieczenie działalności zawodowej? W ....., ubezpieczenie zdrowotne jest nabywane prywatnie, choć często pracodawca wykupuje je dla pracowników. Czy oświadczenie od naszego ubezpieczyciela stwierdzające, że składki ubezpieczeniowe naszych pracowników zostały opłacone wystarczy by spełnić ten warunek?

**Odpowiedź 52:** Ubezpieczenie społeczne to nie to samo co ubezpieczenie od odpowiedzialności zawodowej/cywilnej. Ubezpieczenie społeczne w zależności od systemu przyjętego w danym kraju obejmuje np. ubezpieczenie emerytalne, ubezpieczenie rentowe itp.

of the notice:

4) If the economic operator is established or has the place of residence outside the territory of the Republic of Poland, instead of the documents, referred to in clause. 2c), 2d), 2e), and 2g), he shall submit a document or documents issued in the country of establishment or residence, confirming that:

a) he has not been placed in liquidation or declared bankrupt, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure,

b) he is not in arrears with the payment of taxes, fees, social insurance or health insurance premiums, or stating that the economic operator was legally entitled to exemption, deferment or spread of payment into instalments with reference to outstanding payments or stating that the execution of a decision of a competent authority has been stopped in its entirety, issued no earlier than 3 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure,,

c) he has not been prohibited from competing for the contract, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure.,

6) If in place of residence of a person or the country in which the economic operator has the seat or place of residence, the documents, referred to in point 4 and 5 above, are not issued, they shall be replaced by a document containing a declaration made before a competent judicial or administration authority or a competent professional or trade body in the place of residence of a person or the country in which the economic operator is established or has his place of residence, respectively, or before a notary. The representation shall be made within a time limit stipulated for a given document.

**Question 52:** Under III.2.1 Conditions for Participation, item 2.e. you request certificates confirming that the economic operator is not in arrears with payment of fees and contributions toward health and social insurance. Is "social insurance" the same as professional liability insurance? In the ....., health insurance is privately purchased, though often by the employer on behalf of employees. Will a statement from our private insurance provider that we are up-to-date on our payments on behalf of employees suffice to meet this requirement?

**Answer52:** Social insurance is not the same as professional liability insurance. Depending on the system used in a given country, social insurance includes, for example, pension, disability pension insurance, etc.



Zgodnie z punktem III.2.1) ppkt 4) lit b) ogłoszenia: Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 2c), 2d), 2e), oraz 2g) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że: b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu, wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków.

Zgodnie z punktem III.2.1) ppkt 6) ogłoszenia: Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 4 i 5 powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Oświadczenie powinno złożone być w terminie przewidzianym dla danego dokumentu.

**Pytanie 53:** *Czy wykonawca musi wypełnić dostarczony wniosek, czy może przedstawić wniosek we własnym formacie?*

**Odpowiedź 53:** Zamawiający dopuszcza złożenie wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w innej formie niż zamieszczona na stronie internetowej. W takim przypadku niezbędne jest zawarcie w wykazach informacji pozwalających na ocenę spełnienia warunku udziału w postępowaniu. W takiej sytuacji Zamawiający zaleca dodatkowo wypełnienie również formularzy sporządzonych przez Zamawiającego.

**Pytanie 54:** *Czy wykonawca musi wypełnić dostarczony wniosek, czy może przedstawić wniosek we własnym formacie?*

**Odpowiedź 54:** Zamawiający wymaga jednego egzemplarza wniosku wraz z załącznikami. Zgodnie z punktem VI.3 ppkt 2)- 6) ogłoszenia:

2) Wymaga się, aby wniosek był podpisany przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy. Wskazane jest, aby wszystkie strony wniosku zawierające treść były ponumerowane i parafowane przez osobę/y podpisującą wniosek. Wymaga się, aby wszelkie poprawki były dokonane w sposób czytelny i parafowane przez osobę/y podpisującą wniosek, dodatkowo mogą być opatrzone datą dokonania poprawki.

In accordance with section III.2.1) clause 4) sub-clause b) of the notice: 4) If the economic operator is established or has the place of residence outside the territory of the Republic of Poland, instead of the documents, referred to in clause. 2c), 2d), 2e), and 2g), he shall submit a document or documents issued in the country of establishment or residence, confirming that: b) he is not in arrears with the payment of taxes, fees, social insurance or health insurance premiums, or stating that the economic operator was legally entitled to exemption, deferment or spread of payment into instalments with reference to outstanding payments or stating that the execution of a decision of a competent authority has been stopped in its entirety, issued no earlier than 3 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure,,

In accordance with section III.2.1) clause 6) of the notice: 6) If in place of residence of a person or the country in which the economic operator has the seat or place of residence, the documents, referred to in point 4 and 5 above, are not issued, they shall be replaced by a document containing a declaration made before a competent judicial or administration authority or a competent professional or trade body in the place of residence of a person or the country in which the economic operator is established or has his place of residence, respectively, or before a notary. The representation shall be made within a time limit stipulated for a given document.

**Question 53:** *Is it expected that the economic operator will simply fill in the application provided or is it acceptable to provide the equivalent in our own format?*

**Answer 53:** The Contracting Authority allows requests for participation to be submitted in a form other than the one provided on the website. In such case it is necessary to include in the lists information allowing assessment of the fulfilment of the participation conditions. In such situation the Contracting Authority recommends completing the form prepared by the Contracting Authority as well.

**Question 54:** *How many copies of the Request to Participate are to be submitted and are there any packaging or binding restrictions?*

**Answer 54:** The Contracting Authority requires one copy of the request for participation with appendices. According to section VI.3 clause 2)- 6) of the notice:

2) The application must be signed by a person or persons authorised to represent the economic operator. All pages of the application should be numbered and initialled by the person(s) signing the application. All corrections must be made legibly and must be initialled by the person(s) signing the application. They may also be dated.



3) Wniosek należy sporządzić w języku polskim lub w języku angielskim. Wszystkie dokumenty sporządzone w języku innym niż język polski lub angielski należy załączyć wraz z ich tłumaczeniem na język polski lub język angielski.

4) Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, oświadczenia i informacje Wykonawcy powinny być sporządzone trwałą techniką pisarską.

5) Wskazane jest, aby wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu był dostarczony w opakowaniu opisanym w następujący sposób: „Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu na Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą oraz winien zawierać dopisek, „Nie otwierać przed dniem 14.11.2013r. godz. 12:00”.

6) Wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy złożyć pod adres: Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, ul. Pańska 3, 00-124 Warszawa, Recepcja.

**Pytanie 55:** *Czy firmy mogą zaświadczyć, że pewne rzeczy są prawdą, np. że firma nie występuje w rejestrze skazanych, że płaci podatki? Wystawi takie zaświadczenie na papierze firmowym z poświadczeniem notarialnym.*

**Odpowiedź 55:** Zakres dokumentów niezbędnych do wykazania braku podstaw do wykluczenia jakie przedstawić muszą wykonawcy mający siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Zamawiający określił w punkcie III.2.1) ppkt 4)-6) ogłoszenia.

Zgodnie z punktem III.2.1) ppkt 4) – 6) ogłoszenia

4) Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa w pkt. 2c), 2d), 2e), oraz 2g) składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków

b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu, wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków

3) The application shall be executed in the Polish or English language. All documents executed in a foreign language must be enclosed with their translation into the Polish or English language.

4) The application for admission to the procedure, representations and information of the economic operator shall be executed using a permanent writing technique.

5) It is advisable that the application for admission to the procedure be delivered in a packaging inscribed as follows: “Wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu na Wykonanie wielobranżowej dokumentacji projektowej dla budynku Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie oraz dla teatru TR Warszawa wraz z infrastrukturą” and bear the following annotation “Nie otwierać przed dniem 14.11.2013 r. godz. 12:00”.

6) Application for admission to the procedure shall be sent to the following address: Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie ul. Pańska 3, 00-124 Warszawa, reception desk.

**Question 55:** *Can firms certify that certain things are true like that a firm has no criminal record, that they have paid their taxes? They will do this on letterhead and have it notarized.*

**Answer 55:** The documents which are necessary to demonstrate the absence of grounds for exclusion which must be presented by economic operators established or residing outside the Republic of Poland are listed in section III.2.1) clause 4)- 6) of the notice.

According to section III.2.1) clause 4) – 6) of the notice:

4) If the economic operator is established or has the place of residence outside the territory of the Republic of Poland, instead of the documents, referred to in clause. 2c), 2d), 2e), and 2g), he shall submit a document or documents issued in the country of establishment or residence, confirming that:

a) he has not been placed in liquidation or declared bankrupt, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure,

b) he is not in arrears with the payment of taxes, fees, social insurance or health insurance premiums, or stating that the economic operator was legally entitled to exemption, deferment or spread of payment into instalments with reference to outstanding payments or stating that the execution of a decision of a competent authority has been stopped in its entirety, issued no earlier than 3 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure,,



c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków.

5) Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt. 2f) składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8, 10 i 11 ustawy Pzp, wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków.

6) Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt. 4 i 5 powyżej, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem. Oświadczenie powinno złożone być w terminie przewidzianym dla danego dokumentu.

c) he has not been prohibited from competing for the contract, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting requests to participate in the procedure,.

5) If the economic operator is established or resides outside the territory of the Republic of Poland, then, instead of the document, referred to in point 2f), he shall submit a certificate issued by a competent judicial or administrative body of the place of residence of the person, to whom the documents covering matters specified in Article 24 section 1 clause 4-8, 10 and 11 of the PPLAct pertain, issued no earlier than 6 months prior to the time limit set for submitting the applications.

6) If in place of residence of a person or the country in which the economic operator has the seat or place of residence, the documents, referred to in point 4 and 5 above, are not issued, they shall be replaced by a document containing a declaration made before a competent judicial or administration authority or a competent professional or trade body in the place of residence of a person or the country in which the economic operator is established or has his place of residence, respectively, or before a notary. The representation shall be made within a time limit stipulated for a given document.

**Pytanie 56:** *Zwróciliśmy się do banku o poświadczenie. W załączeniu dokument z dnia ..... Proszę powiedzieć, czy to jest dokument wymagany na podstawie punktu 9 Załączników do wniosku.*

**Odpowiedź 56:** Powyższe nie stanowi pytania do ogłoszenia. Zamawiający będzie oceniał dokumenty składane przez wykonawców dopiero po upływie terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu.

**Question 56:** *we have now applied for a confirmation of the bank. Attached you find the document of ..... Please tell me, if this is, what you need under point 9 in the Appendices to the application.*

**Answer 56:** The foregoing is not a question pertaining to the notice. The Contracting Authority will assess the documents submitted by economic operators only after the lapse of the deadline set for submitting requests for participation.

**Pytanie 57:** *Termin 31 października na złożenie wniosków – oznacza to datę doręczenia czy datę na znaczku pocztowym?*

**Odpowiedź 57:** Zamawiający zmienił ogłoszenie m.in. w zakresie terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu. Obecnie termin ten to 14.11.2013 r. Do tego czasu wniosek o dopuszczenie do udziału w postępowaniu musi znaleźć się w siedzibie Zamawiającego w terminie 14.11.2013 r. do godz. 12:00.

**Pytanie 57:** *The date of 31th Oktober to submit the application - does it mean the postmark or the delivery?*

**Answer 57:** The Contracting Authority has amended the contract notice, also with regard to the deadline set for submitting requests for participation. The current deadline is 14.11.2013. The request must be delivered to the registered office of the Contracting Authority by 12.00 noon on 14.11.2013.



**Pytanie 58:** *Jeśli spełnimy wszystkie warunki w dziedzinie zdolności technicznych, za wyjątkiem Projektanta No 1 mającego doświadczenie w opracowaniu dokumentacji projektowej do budowy co najmniej jednego budynku teatru (ale ma doświadczenie w opracowaniu dokumentacji projektowej do budowy co najmniej jednego muzeum, galerii lub innego budynku wystawienniczego), to czy możemy w ogóle składać wnioski?*

**Odpowiedź 58:** Jeśli wykonawca nie spełni warunków minimalnych w zakresie osób zdolnych do wykonania zamówienia opisanych w punkcie III.2.3) ogłoszenia, podlega on wykluczeniu i nie może brać udziału w dalszych etapach procedury.

Zgodnie z punktem VI.3) ppkt 8) ogłoszenia: Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana metodą spełnia/nie spełnia. Jeżeli liczba Wykonawców, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu, będzie większa niż 15, Zamawiający zaprosi do składania ofert wykonawców wyłonionych zgodnie z opisem zawartym w pkt IV.1.2) ogłoszenia.

**Pytanie 59:** *We wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu jest 15 rubryk na wpisanie 15 projektów wiodącego architekta; czy to oznacza, że chcecie co najmniej 15 przykładów, czy może ich być mniej, i czy w takim przypadku liczba punktów będzie mniejsza.*

**Odpowiedź 59:** We wzorze wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu Zamawiający przewidział miejsce dla 15 projektów w zakresie architekta wiodącego. Zgodnie z postanowieniami pkt IV.1.2) w zakresie oceny doświadczenia architekta wiodącego: W celu spełnienia warunku wykonawca musi przedstawić osobę, która kierowała zespołem projektantów, który wykonał dokumentację projektową w zakresie architektury (obejmującą co najmniej projekt budowlany) 1 budynku przeznaczonego na potrzeby kultury o powierzchni całkowitej nie mniejszej niż 3 000 m<sup>2</sup> (pkt III.2.3) ogłoszenia pkt 1 lit b ppkt i). Wykonawca może przedstawić dla potrzeb rankingu (ponad 1 projekt) również projekty spełniające jedną ze wskazanych cech. Ocenie podlegać będzie nie więcej niż 15 projektów wskazanych przez Wykonawcę (łącznie z projektem niezbędnym dla spełnienia warunku). W przypadku przedstawienia większej liczby projektów Zamawiający weźmie pod uwagę 15, które uzyskały największą liczbę punktów.

**Pytanie 60:** *Czy sale koncertowe lub audytoria są uznawane przez was jako budynki przeznaczone na cele kulturalne?*

**Odpowiedź 60:** W dniu 10.10.2013 Zamawiający zmienił ogłoszenie zmieniając warunki udziału w postępowaniu i punktację w zakresie architekta wiodącego.

**Question 58:** *If we fulfill all conditions of the technical capacity except, that Designer 1 has the experience consisting in delivering the design documentation for the construction of at least one theatre building, (but he has the experience consisting in delivering the design documentation for the construction of at least one museum, gallery or another exhibition building)*

*Can we submit then an application or do we have no chance at all?*

**Answer 58:** If the economic operator does not meet the minimum requirements regarding persons capable of delivering the contract, described in section III.2.3) of the notice, then he shall be excluded and cannot participate in further stages of the procedure.

According to section VI.3) clause 8) of the notice: The assessment of the fulfilment of the participation conditions will be carried out using the „meets/does not meet” method. If the number of economic operators meeting the participation conditions exceeds 15, the Contracting Authority shall invite tenders from the economic operators selected in accordance with point IV.1.2) of the notice.

**Question 59:** *In the Request to participate there are 15 space to indicate 15 project by the leading Architect; that's mean that you want 15 example minimum or they can be less and if they are less this leads to a lower score.*

**Answer 59:** In the request for participation form the Contracting Authority provides 15 spaces for designs by the leading architect. According to section IV.1.2) with regard to the assessment of the leading architect's experience: In order to meet the condition the economic operator must present a person who led a team of designers, who delivered the architectural design documentation (including, at least, the building permit design) of one building used for cultural purposes with a total gross area of at least 3,000 m<sup>2</sup> (point III.2.3) of the notice, point 1 letter b sub-point i). For the purpose of the ranking (more than 1 design) the economic operator may also present designs meeting one of the aforementioned parameters. No more than 15 designs indicated by the economic operator shall be evaluated (including the design necessary for meeting the condition). In the event of presentation of a greater number of buildings the Contracting Authority shall take into account the fifteen with the highest number of points.

**Question 60:** *Music-hall or auditorium are considered building for cultural use in your function category?*

**Answer 60:** On 10.10.2013, the Contracting Authority changed the participation conditions and scoring with regard to the leading architect.



Kategoria „sala koncertowa, filharmonia” jest budynkiem na potrzeby kultury w rozumieniu punktu III.2.3) ppkt 1 lit b) i) oraz d) ogłoszenia. Zamawiający zwraca jednak uwagę, że po zmianie ogłoszenia z dnia 10.10.2013 r., zgodnie z punktem IV.1.2) ppkt 1 lit a) ii) ogłoszenia, kategoria „sala koncertowa, filharmonia” jest inaczej punktowana niż kategoria „budynek na potrzeby kultury”. Na stronie [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl) znajduje się aktualna wersja ogłoszenia.

**Pytanie 61:** W punkcie III.2.3 ogłoszenia Zdolność Techniczna czytamy:

„c) co najmniej jedna osoba pełniąca funkcję projektanta #1, który: etc., etc. ...”

Czy oznacza to, że możemy mieć więcej niż jedną osobę pełniącą funkcję projektanta #1? Przykładowo, czy możemy mieć projektanta #1A oraz #1B?

Jeśli możemy mieć więcej niż jedną osobę, to czy każda z nich musi posiadać określone kompetencje? Projektant #1A posiada jedną z określonych kompetencji, a projektant #1B posiada pozostałe kompetencje?

Jeśli możemy mieć więcej niż jednego projektanta #1, w której części wniosku powinniśmy to określić? Czy należy użyć stron poświęconych Projektantowi #1 wielokrotnie, jako że funkcja ta spełniana jest przez więcej niż jedną osobę?

**Odpowiedź 61:** Zamawiający wymaga przedstawiania we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu wykazu osób, które będą uczestniczyły w wykonaniu zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych i doświadczenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. W celu spełnienia warunku udziału w postępowaniu osoby wskazane do pełnienia określonych funkcji: architekta wiodącego, projektanta #1 oraz projektanta #2 muszą spełniać wszystkie wymagania opisane przez Zamawiającego.

Wykonawca może wskazać więcej niż jedną osobę do pełnienia jednej funkcji, pod warunkiem, że każda z tych osób spełnia wszystkie wymagania opisane przez Zamawiającego. Zamawiający zaleca, aby w tej sytuacji powielić część wzoru 4 zamieszczonego we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w zakresie tej osoby.

Nie spełni warunku wykonawca, jeżeli do pełnienia jednej funkcji np. projektanta #1 wskazuje dwie osoby, z których każda spełnia tylko część wymagań opisanych przez Zamawiającego.

The category “concert hall, philharmonic” is a building for cultural use within the meaning of section III.2.3) clause 1 sub-clause b) i) and d) of the notice. However, the Contracting Authority wishes to point out that after the amendment to the notice of 10.10.2013, pursuant to section IV.1.2) clause 1 sub-clause a) ii) of the notice, the “concert hall, philharmonic” category is awarded a different number of points than the “building for cultural use” category. The current version of the notice can be found at [www.artmuseum.pl](http://www.artmuseum.pl).

**Question 61:** In section III.2.3 Technical Capacity of the Contract Notice we can read:

“c) at least one person performing the function of designer #1, who: etc.etc. ...”

This means that we can have more than one person performing the function of designer #1? That is to say that, for instance, we can have designer #1A and #1B?

If we can have more than one, each of the persons must have the specified competencies? Or, for instance, designer #1A can have one of the specified competencies and designer #1B the other specified competencies?

If we can have more than one designer #1, again, in which part of the Application Form do we have to specify it? Should we use the Designer #1 sheets many times as the number of the persons performing the function of designer #1?

**Answer 61:** The Contracting Authority requires presentation in the request for participation of a list of persons who are to participate in the delivery of the contract, with information on their professional qualifications and experience necessary for contract performance, and the scope of tasks performed by them, and information on the basis on which the economic operator have these persons at his disposal. In order to meet the participation condition the persons designated to play specific functions, i.e. those of leading architect, designer #1 and designer #2, must meet all the requirements stated by the Contracting Authority.

The economic operator may designate more than one person for each function, provided that every such person meets all the requirements set by the Contracting Authority. The Contracting Authority recommends that in such case the part of the request for participation form be copied as many times as there are such persons.

An economic operator who designates two persons to play the role of, for example, designer No 1, who individually meet only some of the requirements will not be deemed as having met the conditions for participation.

